

**WIR SIND DIE  
MODERNISIERER**

Bei uns finden Sie alle modernen Baustoffe für  
Renovierung, Sanierung und Modernisierung.

**EH HASSELBRING**  
am BAUFACHZENTRUM

Ernst Hasselbring GmbH & Co. KG

21684 Stade  
Klarenstrocker Damm 12-14  
Tel. (0 41 41) 527-0  
Fax (0 41 41) 527-105  
www.hasselbring.de

21614 Buxtehude  
Ostmoorweg 41-43  
Tel. (0 41 61) 717-0  
Fax (0 41 61) 717-105  
info@hasselbring.de

# Bützflether Handball Blatt



Sonnabend, 08.09.2012

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 1 / Jg. 15

## Heimspiele in Drochtersen

**Samstag, 08.09.2012**

12:15 wJE 2 mix : Zeven  
13:30 wJD 2 : Wisch  
15:00 mJB LL : Schiffdorf  
16:45 4. Herren : Stade 3

**Sonntag, 09.09.2012**

09:15 mJD 2 : Wisch  
10:30 wJC : Stade 3  
12:15 wJB LL : Beckdorf  
14:00 wJA LL : Altenwalde/O.  
16:00 2. Herren : Geestemünde  
17:45 3. Herren : SSV Hagen

**Samstag, 15.09.2012**

17:30 wJD 1 : wJD2  
19:00 2. Herren : Dollerner SC

**Sonntag, 16.09.2012**

09:15 mJE : Horneburg  
10:30 wJE 3 : Bremervrd./G. 2  
11:45 wJE 1 : Fredenbeck  
13:00 wJA 2 : Stade 2  
15:00 1. Damen : Arsten 2  
17:00 1. Herren : Cloppenburg.

**Ortsratssitzung verschoben  
auf 12.09.; 18:00 Uhr**

Das nächste  
Handball Blatt  
erscheint am  
**21.09.2012**



Foto: I. Tiessen-Franke

**Fast 50 Mannschaften kamen zu den BüDro-Turnieren am letzten August- und am ersten Septemberwochenende. Auch unsere Mannschaften, hier die wJD, nutzten die Gelegenheit, um sich für die Saison 2012/13 warm zu spielen.**

## Nun wird es Zeit, dass es losgeht!

25 Mannschaften gehen für die HSG Bützfleth/Drochtersen in die Punktspielsaison. Das ist ein Rekordergebnis. Vor allem im weiblichen Jugendbereich ist man gut aufgestellt.

Die Zeit zur Vorbereitung auf die Saison 2012/13 war für viele Mannschaften knapp bemessen, denn die Sommerferien sind ja gerade mal ein paar Tage vorbei. Da mussten viele Teams mit unvollständigen Kadern

trainieren. Man hat das Beste draus gemacht. Bei den BüDro-Turnieren an den vergangenen Wochenenden waren fast alle unsere Mannschaften vertreten und präsentierten sich in guter Form.

Wir sind gespannt auf die neue Saison. Dort gibt es auch eine organisatorische Neuerung. Bisher war der Heimspieltag unserer 1. Herren der Sonntag-nachmittag gewesen. Im ver-

gangenen Jahr war man auf den Samstag „umgezogen. Das Experiment brachte nicht den gewünschten Erfolg und so kehrt man zurück zur alt bewährten Spielzeit. Bis auf wenige Ausnahmen heißt es: „Sonntag 17:00 Uhr ist 1.-Herren-Termin.“ Und das setzt die Mannschaft dann am 16. September in der Drochterser Halle im Spiel gegen den TV Cloppenburg auch gleich um.

## Elektrotechnik

**Am Anfang ging es nur ums Licht!**

Heute sind eine leistungsfähige Industriewirtschaft, eine wirksame Diagnose- und Therapie-Medizin sowie eine ertragreiche Landwirtschaft angewiesen auf permanente Energieversorgung!

**Kompetente Planung und fachgerechte Installation!**



**NDB ELEKTROTECHNIK GmbH & Co. KG**  
Robert-Bosch-Str. 11 · 21684 Stade  
Tel.: 04141 523-01 · Fax: 04141 53599-0  
E-Mail: elektrotechnik-stade@ndb.de

LEISTUNG AUF DER GANZEN LINIE

www.ndb.de

## Von Nachbar zu Nachbar

Anders als ortsfremde Konzerne tragen wir dazu bei, dass zahlreiche kommunale Leistungen in unserer Gemeinde erst möglich sind. Als Arbeitgeber vor Ort bilden wir junge Menschen aus und qualifizieren unsere Mitarbeiter ständig weiter. Die Zusammenarbeit mit örtlichen Betrieben ist für uns ebenso selbstverständlich.

Mit Strom, Erdgas und Trinkwasser bringen wir Leben in die Straßen und Häuser von Stade und den Gemeinden im Umland. Zu fairen Preisen und auf sicherem Wege. **Nutzen Sie Ihre Vorteile und wechseln Sie jetzt zu uns!**



Info: (04141) 404-0  
[www.stadtwerke-stade.de](http://www.stadtwerke-stade.de)

 **Stadtwerke Stade**  
Ihr Energiebündel vor Ort

 **LINDEMANN**  
WIR BAUEN ZUKUNFT

## Metallbauten – schön und praktisch.

Wir verwirklichen auch ausgefallene Ideen. Kostengünstig in eigener Fertigung und solide montiert von eigenen Mitarbeitern.

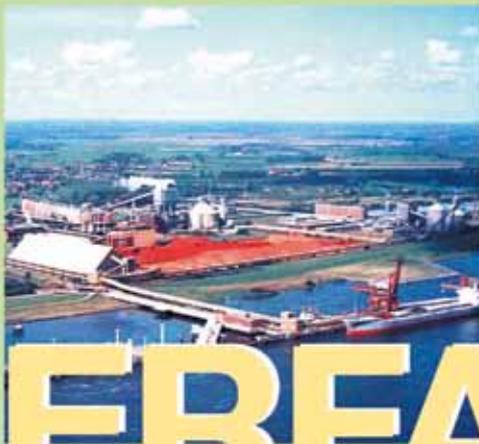
- Balkone
- Treppen und Geländer
- Überdachungen
- Reparatur und Nachbau
- Tore und Zäune
- Carports



J. Lindemann GmbH & Co. KG | Stade & Hamburg | Tel. 04141 526-0  
[metall@lindemann-gruppe.de](mailto:metall@lindemann-gruppe.de) | [www.lindemann-gruppe.de](http://www.lindemann-gruppe.de)

**Qualität für mehr als 100 Jahre:** Hochbau | Einfamilienhausbau  
Metallbau | Fenster & Türen | Immobilien & Grundstücke

48/0028



**AOS**  
aluminiumoxid

**AOS in Stade –  
Drei Jahrzehnte  
Produktion und  
Entwicklung.**

Aluminium Oxid  
Stade GmbH  
Postfach 2269  
21662 Stade

[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)



metallbau@lindemann-gruppe.de

## Seepferdchenalarm im Bützflether Freibad

Damit sind nicht die niedlichen Wassertiere gemeint, sondern viele fleißige Schwimmkinder, die in diesem Jahr das begehrte Seepferdchenabzeichen, das Schwimmabzeichen in Bronze oder sogar in Silber bei Marina Gatzke und ihrer Truppe abgelegt haben.

Trubel herrscht im Eingangsbereich des Freibades: Die Kinder ziehen sich schnell noch um und die Mütter versuchen, dem Klamottenchaos Herr zu werden. „Ich will aber nicht springen!“ oder „Mareike, kann ich bei dir schwimmen, bei Gabi muss ich tauchen?“ hört man einzelne Kinderstimmen. Marina Gatzke,

die in Zusammenarbeit mit dem TuSV Bützfleth schon seit 1997 jedes Jahr die Schwimmkurse im Bützflether Freibad anbietet, ruft die Kinderschar zusammen und ab geht es ins Wasser. Zusammen mit Gabi Meyhöfer, Ina Raap und ihren Töchtern Kathrin und Mareike sowie Malte Hartlef teilt sie die Kinder in kleine Gruppen auf, so dass ein individuelles Schwimmtraining stattfinden kann. In diesem Sommer war Durchhaltevermögen für die Schwimmtrainer und die kleinen Wasserratten gefragt. Bei Regen und kaltem Wind fand der Schwimmunterricht viermal die Woche statt mit insge-

samt zehn Unterrichtsstunden. Strahlendblauer Himmel und Sonnenschein waren die Ausnahme. Frühzeitig aufgegeben hat aber niemand, alle haben tapfer im nassen Element die Schwimmbewegungen geübt.

„Fast alle unserer Schwimmkinder können sich am Ende des Kurses das Seepferdchenabzeichen oder das Schwimmabzeichen in Bronze an die Badehose heften“, weiß Gabi Meyhöfer, die es seit 13 Jahren schafft, den Kindern auch das Tauchen beizubringen.

Der Erfolg der Schwimmkurse in Bützfleth hat sich herumgesprochen. Nicht nur Bützflether Kinder lernen hier schwimmen,

mittlerweile genießen auch viele Stader Eltern mit ihren Kindern die nette familiäre Atmosphäre im Bützflether Freibad. (Bericht: I. Hellmick)

### Schwimmabzeichen

Seepferdchenabzeichen: Jule-Ve Vollmers, Keslin-Ilara Vollmers, Beke Waskow, Pauline Haase, Florian Sommer Pierre Grablitz, Bennet Plath, Laura Stüben, Lena Bube, Jannes von Schassen, Jelena Göbel, Alisa Mau  
Schwimmabzeichen in Bronze: Julian Beinl, Jule-Ve Vollmers, Keslin-Ilara Vollmers, Tim von Hölten, Hannah Brüggemann, Enja Köhlmann und Beke Waskow  
Schwimmabzeichen in Silber: Steen Jens

## Oldtimer legten Zwischenstopp in Bützfleth ein



140 Oldtimer bei der 6. Oldtimerrallye „Niederelbe Classics“ machten vor ein paar Wochen auch in Bützfleth Station. Das war schon eine Augenweide für die zahlreichen Zuschauer. Die herausgeputzten und zum

Teil sehr originellen Fahrzeuge wurden beim Kontrollpunkt bei der Bäckerei Jan Holst von Moderator Dirk Ludewig unter dem Beifall des Publikums begrüßt. Ludewig machte auch fachlich interessante Detailangaben zu den jeweiligen Fahrzeugen (und deren illustren Besetzungen). Das war dann zugleich aber auch viel Arbeit

für Jan Holst und seine Familie: 140 Stück „900er-Bütz-Schwarzbrote“ wurden an die Fahrzeugbesetzungen als Wegzehrung ausgegeben. Dafür war der Bäckermeister extra zwei Stunden früher in der Backstube! Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden sich gut an Bützfleth erinnern.

(Bericht: P. Schneiderei)

## Der Bützflether Veranstaltungskalender im Handball Blatt

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Veranstalter	Ort
10.09.	19:30	Vereinsmeisterschaft KK Jungschützen	Schützenverein	Schießstand „Kl. Helgoland“
<b>12.09.</b>	<b>18:00</b>	<b>Ortsratssitzung</b>	<b>Ortsrat</b>	<b>Dorfgemeinschaftshaus</b>
14.09.	14:00	Integrationssportfest (bis 17:00 Uhr)	TuSV Bützfleth	Sportzentrum Bützfleth
<del>19.09.</del>	<del>18:00</del>	<del>Ortsratssitzung</del>	<del>Ortsrat</del>	<del>Dorfgemeinschaftshaus</del>
22.09.	11:00	Hobbykunst Ausstellung (bis 18:00 Uhr)	FV „Festung Grauerort“	Festung Grauerort
23.09.	10:00	Fit & Fun-Run 2012	TuSV Fit&Fun Lauftreff	Sportzentrum Bützfleth
23.09.	10:00	Freiluftgottesdienst	Kirchengemeinde St. Nicolai	Festung Grauerort
23.09.	11:00	Hobbykunst Ausstellung (bis 18:00 Uhr)	FV „Festung Grauerort“	Festung Grauerort
28.09.	19:30	Laternenfest für Kinder	Schützenverein	Schützenhalle „Kl. Helgoland“
29.09.	19:30	Laternenumzug	Löschgrp. Bützflethermoor	Gerätehaus Bü.-moor
29.09.	13:30	Handball - Heimspieltag	HSG Bützfleth/Drochtersen	Sportzentrum Bützfleth
30.09.	09:30	Handball - Heimspieltag	HSG Bützfleth/Drochtersen	Sportzentrum Bützfleth
30.09.	10:00	Jubiläumskonfirmation	Kirchengemeinde St. Nicolai	Kirche
06.10.	09:00	Boßeln	Bürgerverein	AOS Anleger

**E** **Wiesner**  
EDEKA

... einfach gut einkaufen  
Obstmarschenweg 297  
21683 Bützfleth

- Gardinen
- Polsterei
- Textile Bodenbeläge
- Sonnenschutz
- Autosattlerei

### Rohne Decoration

Deichstraße 2  
21683 Stade-Bützfleth  
Telefon 0 41 46 - 3 02  
www.Rohne-Decoration.de

**Rohne Decoration**

## Schützenfest in den Tropen

Unter dem Motto der Überschrift hätte das 54. Bützflether Schützenfest am Wochenende vom 17. - 19. August nicht passender betitelt werden können. Doch die heißesten Tage des Jahres haben die Schützen nicht davon abgehalten, ihr Fest ordentlich zu feiern. Die Uniform-Jacken konnten fast das ganze Wochenende im Schrank bleiben.

Der Start des Festwochenendes konnte kaum besser sein. Die engagierte Kommerstruppe präsentierte ihrem Publikum erneut einen kurzweiligen Abend mit tollen Showeinlagen, mit Sketchen, Klamauk, Schludergesprächen bis hin zum Tanz der Sport, Spiel, Spaß Truppe von Karsten Meyhöfer. Äußerst positiv war die Beteiligung mit vielen neuen Gesichtern auf der Bühne.

Das Schützenfrühstück am Samstag war sehr gut besucht, das Zelt war voll besetzt. Ob es am bevorstehenden Wahlkampf oder an der wieder servierten und richtig leckeren Erbensuppe lag, mag jeder Teilnehmer selbst entscheiden.

Als Gastredner waren u.a. Kai Seefried, Petra Tiemann, Stadt Bürgermeisterin Silvia Nieber und viele weitere geladen. Die Volksbank Bützfleth und die Stadt Sparkasse Stade Altes Land spendeten dem Verein 2 St. Lichtpunkt-Gewehre für die Jugend. Ortsbürgermeister Hartlef konnte wieder mit einer

launigen Rede punkten. Während des Frühstücks wurde Malis Bröcker für ihre langjährige Vorstandsarbeit mit dem Ehrenkreuz in Silber Nr.5 des Schützenvereins geehrt. Malis



Auf dem Kommersabend zeigten Bützflether Schützen ihre komödiantischen Talente

war 38 Jahre Mitgliederwartin und 18 Jahre Schatzmeisterin. Hubert Fuhr wurde vom Bezirksschützenverband ebenfalls für seine langjährige ehrenamtliche Arbeit seit 1974 mit dem Ehrenkreuz in Bronze vom NWDSB geehrt.

Am Samstagabend wurden dann durch Präsident Dieter Köhler die neuen Würdenträger proklamiert. Als neuer Schützenkönig wurde Olaf Madsen proklamiert. Ein Jahr lang wird Olaf nun mit Stolz den Schützenverein regieren und präsentieren. Alle Würden konnten neu besetzt werden.

Ein weiteres Highlight war die erste Zeltdisco mit dem bekannten DJ Jan Nova. Mit ca. 600 Personen zu den Spitzzeiten ist der Schützenverein äußerst zufrieden mit dieser

Premiere. Sehr positiv war die Altersstruktur, alt und jung feierten bis in die frühen Morgenstunden gutgelaunt zusammen. Am Sonntag startete wieder unser toller Festumzug mit bunt geschmückten Treckern und tollen Musikzügen aus der Umgebung, sowie diversen Abordnungen der Gastvereine. Trotz der großen Hitze sind viele Abordnungen der Einladung des Schützenvereins gefolgt und haben den Umzug ohne größere Probleme überstanden.

Der Schützenverein Bützfleth v. 1959 e.V. möchte sich auf diesem Wege schon mal bei allen

Gästen, Spendern und Helfern für die tolle Unterstützung bedanken.

Bützflether Sportschützen sind nicht nur im Feiern an der Spitze. Wir erreichten in der vergangenen Saison SUPER Platzierungen in verschiedenen Wettbewerben. Beim Kreiswettbewerb der Damen in Oederquart errang Tanja Schwedewsky den Titel der Kreiskönigin und ihre Adjutantinnen sind Andrea Thom. Bei den Jungschützen sicherte sich Mareike Köser den Titel der Kreisjungschützenkönigin und auch ihr steht eine Adjutantinnen zur Seite, nämlich Annabelle Wätzig. Bei den Bezirksmeisterschaften in der Disziplin LuPi Auflage errang Ralf Köser den 2. Platz und wurde somit Vizebezirksmeister. Ebenfalls Vizebezirksmeister darf sich Irma Schlange nennen in der Disziplin Kleinkaliber 100m Auflage. In der abgelaufenen Sommerrunde errang unsere 1. Mannschaft in der Disziplin 60 Schuss liegend den 1. Platz in der Bezirksklasse.

Wer gerne am Schießsport teilnehmen möchte oder interessiert ist, was diese Sportart beinhaltet, ist jederzeit herzlich willkommen. Die Schützen üben jeden Donnerstag um 19:30 Uhr, unsere Jungschützen üben jeden Montag um 19:30 Uhr und unsere kleinsten Schützen üben jeden Montag ab 16:30 Uhr

(Bericht: M. Heinsohn)

## Die Besten der Schießwettbewerbe 2012



Zu einem Schützenfest gehört neben ausgiebigem Feiern auch ein Schießwettbewerb. Auf dem Foto die erfolgreichsten Bützflether Schützen (von links): Jungschützen Bestermann Sascha Konciela; 2. Adjutant Wilfried Bönsch; Bester Mann Jens Szidat (Vize Präsident und zum zweiten Mal Bester Mann); 1. Adjutant Ralf Draack; 1. Adjutant Nicole Draack; Beste Dame Britta Meyer (Kassenwartin des Vereins und ebenfalls zum zweiten Mal Beste Dame); 2. Adjutant Sigrid Bönsch; Jungschützen Beste Dame Inga Mau

(Bericht: M. Heinsohn)

### Impressum

Bützflether Handball Blatt  
Am Heidberg 4, 21682 Stade  
Tel. (0 41 41) 98 26 06  
Fax (0 41 41) 98 26 02  
email: info@tusv-handball.de  
www.tusv-handball.de

Herausgeber:  
Handball Förderverein e. V.  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Karin Maldener  
Druck: HesseDruck GmbH, Stade  
Auflage: 2.000

### Das BHB erscheint am

07.09.2012	11.01.2013	19.04.2013
21.09.2012	25.01.2013	03.05.2013
05.10.2012	08.02.2013	03.05.2013
09.11.2012	22.02.2013	24.05.2013
23.11.2012	08.03.2013	07.06.2013
07.12.2012	22.03.2013	21.06.2013
21.12.2012	05.04.2013	

# 1. Herrenmannschaft

Das Abenteuer „Oberliga“ geht für unsere 1. Herrenmannschaft in die 2. Runde. Den Klassenerhalt hatte das Team im Frühjahr erfolgreich erledigt und das soll auch in dieser Saison die Zielsetzung sein.

Das Gesicht der Mannschaft hat sich allerdings sehr verändert. Trainer Ralf Böhme wechselt zum Ligakonkurrenten Bremervörde und ihm folgte dort hin auch Andreas Del. Die beiden Bilzhauses - Lennart und Simon - werden Studium und Berufseinstieg nicht in heimischen Gefilden absolvieren. Torwart Andreas Förster zieht es familienbedingt in Deutschlands Süden und Morten Christensen zeigten die Ärzte aus gesundheitlichen Sicht die Rote Karte.

Es gab eine Menge zu tun für die Verantwortlichen der HSG - die Sommerpause war eher eine spielfreie Zeit.

Inzwischen hat die Mannschaft die Vorbereitungsphase absolviert und die Neuzugänge haben sich gut in das Mannschaftsgefüge integriert. Bei der Verpflichtung des neuen Trainers scheint man ein gu-

tes Händchen gehabt zu haben. Der ist eigentlich kein Neuer. Marcin Waryas hatte schon in

da und zeichnet als Spielertrainer für den Erfolg der Mannschaft verantwortlich.



Hier schauen sie dem Treiben in der Halle noch von der Tribüne aus zu, demnächst werden sie auf dem Feld ihr Können unter Beweis stellen. Die Neuzugänge der 1. Herrenmannschaft (von links): Pascal Sauff, Hendrik Sievers, Yannik Moje, Marcin Waryas und Clemens Hagemann

der Hinserie der vergangenen Saison das HSG-Trikot übergestreift, bevor er zum Jahreswechsel dem Regionalligisten Beckdorf aus einer personellen Misere half. Nun ist er wieder

Aus Himmelpforten kam Hendrik Sievers, der zusammen mit Benjamin Kenter das neue Gespann im Tor bildet. Pascal Sauff hat in den vergangenen Jahren in Bremervörde und

beim VfLFredenbeck Oberligafahrung gesammelt.

Ganz besonders freuen wir uns natürlich auf die Zugänge aus den eigenen BüDro-Reihen. Yannik Moje hat den Übergang aus der A-Jugend in den Herrenhandball problemlos absolviert. Mehr als 2 Meter Körperlänge, ordentlich Kraft im Arm und Spielübersicht im Kopf setzte er in den Vorbereitungsspielen auch gegen höherklassige Gegner respektlos und erfolgreich ein. Clemens Hagemann ist das andere HSG-Eigengewächs. Sein Sprung in den HVN-Jugendkader zeugt von handballerischem Talent und das will er auf der Rückraumposition unserer Mannschaft erfolgreich einbringen.

In der nächsten Woche beginnt für unsere Herren die neue Saison - Heimspiel in Drochtersen. Der Gegner heißt TV Cloppenburg. Man kennt sich, denn auch die Gäste spielten in der Oberliga und belegten dort in der Endabrechnung einen sicheren Mittelfeldplatz. Die beiden Begegnungen entschied Cloppenburg damals knapp für sich - es ist Zeit, das zu ändern.

## Heimspielplan 1. Herren Saison 2012/13

16.09. 17:00 (Dro)	Cloppenburg	03.02. 15:00 (Bü)	Bissendorf/Holte
14.10. 17:00 (Bü)	Friedrichsfehn/Petersfehn	17.02. 17:00 (Bü)	Habenhausen
10.11. 19:00 (Dro)	Fredenbeck 2	03.03. 17:00 (Dro)	Hatten/Sandkrug
25.11. 17:00 (Dro)	Bremervörde	17.03. 17:00 (Bü)	Grambke/Oslebshausen
09.12. 17:00 (Bü)	Neerstedt	14.04. 17:00 (Dro)	Barnstorf/Diepholz
16.12. 17:00 (Dro)	Schwanewede/Neuenkirchen	28.04. 17:00 (Bü)	Nordhorn 2
13.01. 17:00 (Dro)	Achim/Baden	01.06. 18:30 (Bü)	Jahn Brinkum

**www.bilzhouse.de**

Egmont Bilzhouse jr.  
Rechtsanwalt und Notar  
auch Fachanwalt für Arbeitsrecht  
und Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Mediator

Andreas Kuehn  
Rechtsanwalt

Katrin Marei Rohde  
Rechtsanwältin

Claudia Baumgarten  
Rechtsanwältin

Holzstr. 30  
21682 Stade

Tel.: 04141/2181 u. 3262  
Fax.: 04141/47181

rechtsanwaelte@bilzhouse.de

**MÖBELHAUS MEYER**  
Tischlerei • Möbelhandel • Bestattungen

Inh.: Gretel und Peter Frank  
Obstmarschenweg 263  
21683 Stade-Bützfließ  
Telefon: 04146/209  
www.moebelhausmeyer.de

Ihre Wünsche...

...entscheiden!

Ihre  
Finanzierung  
läuft aus?

Niedrige  
Zinsen  
sichern!

- Ersparnis teurer Vorfälligkeitsgebühren
- Unabhängigkeit von Zinsschwankungen
- Hohe Planungssicherheit  
Bei einer Restlaufzeit von 12 bis 36 Monaten.

Jetzt schnell informieren:

Peter W. Schneiderit  
Bankkaufmann  
04146 5272 \* www.bkm-ps.de

**BKM**  
6001  
Bauparkasse Mainz

## HEIMSPIEL-PLAN

**Samstag, 08.09.2012**

12:15 wJE 2 mix : TuS Zeven  
 13:30 wJD 2 : MTV Wisch  
 15:00 mJB LL : TV Schiffdorf  
 16:45 4. Herren : VfL Stade 3

**Sonntag, 09.09.2012**

09:15 mJD 2 : MTV Wisch  
 10:30 wJC : VfL Stade 3  
 12:15 wJB LL : SV Beckdorf  
 14:00 wJA LL : JSG Altenwalde / Otterndorf  
 16:00 2. Herren : HSG Geestemünde  
 17:45 3. Herren : SSV Hagen 1

**Samstag, 15.09.2012**

17:30 wJD 1 : wJD2  
 19:00 2. Herren : Dollerner SC

**Sonntag, 16.09.2012**

09:15 mJE : VfL Horneburg  
 10:30 wJE 3 : JSG Bremervörde/Gnarrenburg 2  
 11:45 wJE 1 : VfL Fredenbeck  
 13:00 wJA 2 : VfL Stade 2  
 15:00 1. Damen : TuS Kommet Arsten 2  
 17:00 1. Herren : TV Cloppenburg

**Sonntag, 23.09.2012**

09:00 mJE : VfL Fredenbeck  
 10:15 wJE 1 : VfL Stade aK  
 11:30 mJB LL : TSV Bremervörde  
 13:15 wJB LL : HSG Schwanewede/Neuenkirchen  
 15:00 mJA OL : TSV Bremervörde  
 17:00 wJA LL : HSG Cluvenhagen/Langwedel

**Samstag, 13.10.2012**

14:30 wJD 2 : TuS Harsefeld  
 15:45 wJD 1 : JSG Gnarrenburg/Basdahl mix 9  
 17:00 wJC : MTV Wisch

**Samstag, 20.10.2012**

13:30 wJE 1 : wJE 2 mix  
 15:00 1. Damen : TSV Altenwalde  
 17:00 wJA LL : TV Langen

**Sonntag, 04.11.2012**

13:30 wJE 3 : wJE 1  
 15:00 2. Herren : TuS Rotenburg 2 (Pokal)  
 17:00 wJA 2 : TSV Bremervörde

**Samstag, 10.11.2012**

12:30 wJE 3 : VfL Stade aK  
 13:45 wJE 1 : VfL Horneburg  
 15:15 mJC : MTV Himmelpforten  
 17:00 wJB LL : HSG Bruchhausen-Vilsen/Asendorf  
 19:00 1. Herren : VfL Fredenbeck 2

**Sonntag, 11.11.2012**

10:00 mJE : VfL Sittensen  
 13:00 2. Damen : TuS Zeven  
 15:00 mJA OL : HSG Schwanewede/Neuenkirchen  
 17:00 2. Herren : TSV Otterndorf  
 18:45 3. Herren : MTV Wisch 2

**Sonntag, 25.11.2012**

10:00 wJE 3 : MTV Wisch aK  
 13:00 mJA OL : VfL Fredenbeck  
 15:00 1. Damen : TSV Bremervörde  
 17:00 1. Herren : TSV Bremervörde

**Sonntag, 16.12.2012**

11:30 mJC : TuS Harsefeld 2  
 13:15 wJB LL : HSG Mittelweser  
 15:00 wJA LL : TS Woltmershausen  
 17:00 1. Herren : HSG Schwanewede/Neuenkirchen  
 18:45 4. Herren : TSV Gnarrenburg

**Sonntag, 06.01.2013**

12:15 wJE 1 : wJE 3  
 13:30 mJD 1 : mJD 2  
 15:00 mJA OL : JSG Hastedter TSV/HC Bremen 2

**Sonntag, 13.01.2013**

10:30 wJA 2 : SV Beckdorf  
 12:15 wJE 3 : VfL Horneburg  
 13:30 wJE 1 : TuS Harsefeld  
 15:00 mJC : TuS Zeven  
 17:00 1. Herren : SG Achim/Baden

**Sonntag, 10.02.2013**

09:30 wJE 1 : MTV Himmelpforten aK  
 10:45 mJD 2 : SV Beckdorf  
 12:00 mJD 1 : VfL Horneburg  
 13:15 wJC : VfL Stade 2  
 15:00 mJB LL : SG Achim/Baden  
 16:45 wJA 2 : VfL Horneburg  
 18:30 3. Herren : VfL Sittensen 2

**Sonntag, 24.02.2013**

11:15 mJB LL : TV Oyten  
 13:00 mJA OL : TSG Hatten/Sandkrug  
 15:00 2. Herren : SVGO Bremen 2

**Sonntag, 03.03.2013**

10:15 mJD 2 : VfL Fredenbeck  
 11:30 mJD 1 : TuS Harsefeld  
 13:00 wJA LL : ATSV Habenhausen  
 15:00 1. Damen : SG Findorff Bremen  
 17:00 1. Herren : TSG Hatten/Sandkrug  
 19:00 3. Herren : TuS Oldendorf

**Sonntag, 10.03.2013**

10:30 wJE 3 : wJE 2 mix  
 11:45 wJC : TSV Bremervörde 1  
 13:30 mJB LL : TuS Harsefeld  
 15:15 wJB LL : JSG Altenwalde / Otterndorf  
 17:00 2. Herren : MTV Wisch

**Samstag, 06.04.2013**

15:15 mJC : TuS Zeven  
 17:00 2. Damen : SV Beckdorf 1  
 19:00 4. Herren : VfL Fredenbeck 6

**Sonntag, 07.04.2013**

11:00 wJE 3 : MTV Himmelpforten aK  
 12:15 mJD 2 : VfL Sittensen aK  
 13:30 mJD 1 : VfL Stade  
 15:00 1. Damen : TV Oyten 3  
 17:00 2. Herren : SVGO Bremen 3  
 19:00 3. Herren : Dollerner SC 2

**Sonntag, 14.14.2013**

14:15 mJE : TSV Bremervörde  
 15:30 wJE 1 : JSG Bremervörde/Gnarrenburg 1  
 17:00 1. Herren : HSG Barnstorf - Diepholz

**Sonntag, 05.05.2013**

10:00 mJE : MTV Wisch  
 11:15 wJE 3 : JSG Bremervörde/Gnarrenburg 1  
 12:30 mJD 2 : MTV Himmelpforten  
 13:45 mJD 1 : MTV Wisch  
 15:00 4. Herren : VfL Sittensen 3  
 17:00 2. Herren : TV Schiffdorf

**BüDro-Handball im Internet**

Berichte, Informationen; Fotos, Tabellen  
 unter

[www.hsg-bue-dro.de](http://www.hsg-bue-dro.de)

# AN Saison 2012/13

## Samstag, 29.09.2012

13:30 wJE 2 mix : wJE 1  
 14:45 wJD 2 : VfL Fredenbeck 1  
 16:00 wJD 1 : VfL Fredenbeck 2  
 17:15 4. Herren : MTV Himmelpforten 3  
 19:00 3. Herren : TSV Bremervörde 3

## Sonntag, 30.09.2012

09:30 mJE : MTV Himmelpforten  
 10:45 mJD 2 : VfL Horneburg  
 12:00 mJD 1 : VfL Fredenbeck  
 13:15 wJC : TuS Harsefeld  
 15:00 2. Herren : MTV Himmelpforten  
 17:00 1. Damen : TuS Sulingen

## Sonntag, 07.10.2012

09:30 mJE : TuS Harsefeld aK  
 11:00 wJA 2 : TuS Harsefeld  
 13:00 wJA LL : SC Twistringen  
 15:00 mJA OL : HSG Lesum/St.Magnus  
 16:45 2. Damen : SV Beckdorf 1

## Sonntag, 14.10.2012

10:15 mJD 2 : TuS Harsefeld  
 11:30 mJD 1 : VfL Sittensen aK  
 13:00 mJB LL : HSG Lesum/St.Magnus  
 15:00 2. Herren : ATS Bexhövede  
 17:00 1. Herren : SGSV Friedrichsfehn/TuS Petersfehn

## Mittwoch, 31.10.2012

23:59 4. Herren : NN (Pokal)

## Samstag, 17.11.2012

14:30 wJD 2 : VfL Stade  
 15:45 wJD 1 : TuS Zeven aK  
 17:00 wJA 2 : TSV Germania Cadenberge  
 18:45 4. Herren : VfL Horneburg 4

## Sonntag, 18.11.2012

09:30 mJD 2 : VfL Stade  
 10:45 wJE 1 : TuS Zeven  
 12:00 mJD 1 : TSV Bremervörde 1  
 13:30 wJB LL : ATSV Habenhausen  
 15:15 mJB LL : SV Werder Bremen  
 17:00 wJA LL : JSG Ottersberg/Sottrum

## Samstag, 24.11.2012

14:30 mJE : TuS Zeven  
 15:45 wJE 2 mix : VfL Stade aK  
 17:00 2. Herren : HSG Lesum/St.Magnus  
 19:00 2. Damen : VfL Horneburg 3 (Pokal)

## Samstag, 01.12.2012

15:30 wJA 2 : Hagener SV  
 17:15 4. Herren : TuS Harsefeld 2  
 19:00 3. Herren : TuS Zeven 2

## Samstag, 08.12.2012

14:30 wJD2 : TSV Bremervörde  
 15:45 wJD 1 : MTV Himmelpforten aK  
 17:00 wJA 2 : JSG Altenwalde / Otterndorf 2  
 19:00 2. Herren : SG Findorff Bremen

## Sonntag, 09.12.2012

09:45 wJE 2 mix : MTV Wisch aK  
 11:00 wJE 3 : TuS Zeven  
 12:15 mJD 2 : TSV Bremervörde 2  
 13:30 mJD 1 : MTV Himmelpforten  
 15:00 mJA OL : Elsflether TB  
 17:00 1. Herren : TV Neerstedt  
 18:45 2. Damen : TSV Mulsum

## Samstag, 15.12.2012

15:00 mJB LL : TV Langen  
 17:00 mJA OL : JSG Wilhelmshaven

## Sonntag, 20.01.2013

09:00 mJD 1 : SV Beckdorf

## Sonntag, 20.01.2013 (Fortsetzung)

10:15 wJE 2 mix : JSG Bremervörde/Gnarrenburg 1  
 11:30 mJC : JSG Bremervörde/Gnarrenburg  
 13:00 wJA LL : HSG Stedingen  
 15:00 1. Damen : VfL Stade 2  
 16:45 wJC : SV Beckdorf  
 18:30 2. Damen : VfL Stade 3

## Samstag, 26.01.2013

14:30 wJE 2 mix : VfL Fredenbeck  
 16:00 mJB LL : TuS Zeven  
 17:45 wJB LL : TV Schiffdorf  
 19:30 2. Herren : TV Langen

## Sonntag, 03.02.2013

09:30 wJE 3 : TuS Harsefeld  
 11:00 wJA LL : Hastedter TSV  
 13:00 mJA OL : ATSV Habenhausen  
 15:00 1. Herren : TV Bissendorf-Holte  
 17:00 1. Damen : SG Achim/Baden

## Samstag, 09.02.2013

14:30 wJE 2 mix : JSG Bremervörde/Gnarrenburg 2  
 15:45 mJC : MTV Wisch  
 17:30 4. Herren : TSV Mulsum  
 19:15 2. Damen : VfL Horneburg 2

## Samstag, Samstag, 16.02.2013

14:45 wJE 3 : VfL Fredenbeck  
 16:00 wJE 1 : MTV Wisch aK  
 17:15 wJC : VfL Horneburg  
 19:00 2. Damen : VfL Horneburg 3

## Sonntag, 17.02.2013

10:15 wJE 2 mix : VfL Horneburg  
 11:45 wJB LL : SG Surheide/Schiffdorferdamm  
 13:30 wJA LL : HSG Schwanewede/Neuenkirchen  
 15:30 mJE : SV Beckdorf  
 17:00 1. Herren : ATSV Habenhausen

## Samstag, 23.02.2013

17:00 wJB LL : TV Oyten 2

## Samstag, 02.03.2013

14:30 wJE 2 mix : TuS Harsefeld  
 15:45 wJC : TSV Bremervörde 2  
 17:30 mJC : VfL Fredenbeck 2  
 19:15 4. Herren : MTV Wisch 3

## Samstag, 09.03.2013

18:00 mJA OL : HSG Nordhorn

## Sonntag, 17.03.2013

12:00 mJD 2 : mJD 1  
 13:30 wJE 2 mix : wJE 3  
 15:00 1. Damen : SC Twistringen  
 17:00 1. Herren : SVGO Bremen

## Samstag, 20.04.2013

14:30 wJE mix : MTV Himmelpforten aK  
 16:00 2. Herren : Hastedter TSV  
 18:00 1. Damen : Hastedter TSV

## Sonntag, 21.04.2013

10:00 mJD 2 : TSV Bremervörde 1  
 11:15 mJD 1 : TSV Bremervörde 2  
 12:30 mJC : MTV Himmelpforten  
 14:15 2. Damen : TuS Zeven

## Sonntag, 28.04.2013

13:45 wJE 1 : JSG Bremerv./Gnar. 2  
 15:00 3. Herren : TuS Harsefeld 1  
 17:00 1. Herren : HSG Nordhorn 2

## Samstag, 25.05.2013

18:00 2. Herren : TS Woltmershausen

## Samstag, 01.06.2013

18:30 1. Herren : FTSV Jahn Brinkum

## Die HSG BüDro Handballturniere 2012

### Weibliche Jugend D

1. Bü/Dro 1	31:17	6:0
2. Stade 1	22:16	3:3
3. Bü/Dro 2	23:22	3:3
4. Bremervörde	9:30	0:6

Spielzeit 1 x 20 Minuten; bei Punktgleichheit zählte der direkte Vergleich

### Weibliche Jugend B

1. Altenwalde/O.	43:12	8:0
2. HSG Aurich	45:15	6:2
3. HSG Bü/Dro	29:30	4:4
4. VfL Stade II	13:38	1:7
5. VfL Stade III	11:46	1:7

Spielzeit 1 x 20 Minuten; bei Punktgleichheit zählte der direkte Vergleich

### Damen-Pokal

1. Dollerner SC
2. BSV Buxtehude 3
3. VfL Horneburg 1
4. TuS Bothfeld
5. VfL Horneburg 2
6. TV Langen
7. HSG BüDro 2
8. MTV Himmelpforten

Wegen der relativ großen Teilnehmerzahl wurde in zwei Gruppen mit anschließenden Finals um die Plätze 1 bis 4 gespielt. Die Tabelle enthält deshalb keine Punkt- bzw. Torangaben. Die Spielzeit betrug jeweils 1 x 15 Minuten.

### Herren B-Pokal

1. Bü/Dro 3	31:23	5:1
2. Bü/Dro 4	31:24	4:2
3. Fredenb. 4	18:24	2:4
4. Dollern 2	23:33	1:5

Spielzeit 1 x 20 Minuten; bei Punktgleichheit zählte der direkte Vergleich

Seit 1992 ist es gute alljährliche Tradition, dass vor dem Saisonbeginn die (früher) TVG-Handballturniere, jetzt die BüDro-Turniere ausgetragen werden. Im September beginnt die Handballsaison und diese Turniere, die meist Ende August stattfinden, bieten den Mannschaften die Möglichkeit, ihren Trainingsstand zu testen. Für das ein oder andere „erfahrene“ Herrenteam, tut aber auch



Foto: I. Tiessen-Franke

**wJD1: Siegerpokale sind gut fürs Foto, einen neuen Ball kann man immer gebrauchen, aber die runden Pokale mit dem gummierten Inhalt (hinten gut geschützt) halten die Stimmung hoch.**

die Chance auf, vor dem ersten Saisonspiel noch einmal einen Ball in die Hand zu bekommen. Wegen der sehr späten Sommerferien fielen in diesem Jahr die BüDro-Turniere noch in die Ferienzeit. Es hatten sich zwar mehr als 50 Mannschaften angesagt, dann kam es aber doch zu einigen kurzfristigen Absagen. Wegen zu geringer Meldedaten wurden deshalb die C-Jugend und das wJA-Turnier abgesagt.

Sehr erfreulich war die Resonanz im Bereich der männlichen Jugend. Bei den Jüngsten, der mJD, nahmen auch zwei Stader Auswahlmannschaften teil. Die mJA- und mJB-Turniere haben inzwischen einen sehr guten Ruf. Hier waren aus-

schließlich höherklassig spielende Mannschaften am Start. Bei den fünf B-Jugendteams spielten zwei in der Oberliga und 3 in der Landesliga.

Ausgezeichnet besetzt war das mJA-Turnier. Acht Mannschaften hatten gemeldet, davon 7 Oberligisten. Den Zuschauern wurde sehenswerter Jugendhandball geboten. Unsere Mannschaften belegten beide den 3. Platz.

### Männliche Jugend A

1. VfL Fredenbeck
2. HC Bremen II
3. HSG Bü/Dro
4. TSV Bremervörde
5. Schwanewede/Neuenk.
6. TSG Hatten/ Sandkrug
7. TSV Anderten II
8. TV Schiffdorf

Es wurde in zwei Gruppen mit anschließenden Finals um die Plätze 1 bis 4 gespielt. Die Tabelle enthält deshalb keine Punkt- bzw. Torangaben. Die Spielzeit betrug jeweils 1 x 15 Minuten.

### Männliche Jugend D

1. Ausw. Std. 2*	67:40	12:0
2. Ausw. Std. 1*	68:39	10:2
3. Buxtehude 1	54:78	8:4
4. BüDro	29:54	4:8
5. Fredenbeck	49:50	4:8
6. W'haven	32:57	3:9
7. Buxtehude 2	26:57	1:11

Spielzeit 1 x 12 Minuten; bei Punktgleichheit zählte der direkte Vergleich

### Männliche Jugend B

1. Fredenbeck	56:29	8:0
2. Anderten	64:37	6:2
3. Bü/Dro	43:54	4:4
4. Schiffdorf	34:40	2:6
5. Blexter/N.	24:78	0:8

Spielzeit 1 x 20 Minuten;

### Herren A-Pokal

1. Fredenbeck	50:36	8:0
2. Dollern	46:41	6:2
3. Horneburg	42:44	4:4
4. Bü/Dro 2	40:51	1:7
5. Buxtehude	39:51	1:7

Spielzeit 1 x 20 Minuten; bei Punktgleichheit zählte der direkte Vergleich

**FLEISCHER-FACHGESCHÄFT**

Party-Service 



– Kalte & warme Platten  
– Unsere Spezialität:  
Spanferkel ab 10 Personen  
– Fleisch- & Wurstspezialitäten

Obstmarschenweg 316 · 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146 5479 · Fax 04146 5560  
fleischerei-gallant@t-online.de  
www.fleischerei-gallant.de

**Werner Schneider KG**

Flethweg 51, 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146/303 - Fax 04146/341  
e-mail: werner-schneider-kg@t-online.de

**Gravieren - Lasern**

Innovative Lösungen für Beschriftung und Markierung

## Bundesverdienstkreuz für Dr. W. Ross

Dr. Wolfhard Ross wohnt zwar in Stade, hat aber seine Zahnarztpraxis seit 4 Jahrzehnten hier im Ort. Für viele Einwohner ist er ein „gefühlter“ Bützflether. Wegen seines ehrenamtlichen Engagement wurde ihm im Juli das Bundesverdienstkreuz am Bande verliehen. In den vergangenen 40 Jahren hat Dr. Ross manchem Bützflether auf den Zahn gefühlt. Nun übernahm Peter Schneiderei, Vorsitzender des Attraktiven Bützfleth, diesen Part mit 10 Fragen an den Geehrten.

**Frage 1:** Warum sind Sie Zahnarzt geworden und nicht z.B. Hausarzt oder Arzt in einem anderen Fach?

**Dr. Ross:** Mein Vater war Zahnarzt in Stade. Ich habe dort als Schüler im Labor gearbeitet und mir ein Taschengeld verdient. So bin ich dann dazu gekommen. Wobei ich neben der Zahnmedizin auch 5 Semester Medizin studiert habe. Eine Alternative wäre das Studium der Physik gewesen.

**Frage 2:** Was war der Auslöser, dass Sie nach Bützfleth gekommen sind?

**Dr. Ross:** In Bützfleth gab es damals keinen Zahnarzt. Das Votum des Zulassungsausschusses war unproblematisch, weil es nicht so viele Bewerber gab. Und die gebotenen Startbedingungen in Bützfleth waren gut. Vorher hatte ich drei Jahre in der Klinik in der Kieferchirurgie gearbeitet, das reichte.

**Frage 3:** Hat sich die praktische Ausübung Ihres Berufes über die Jahre verändert? Wenn ja, woran machen Sie das fest?

**Dr. Ross:** Der Beruf ist vielseitiger geworden. So gab es z. B. früher nur wenige Implantathersteller, heute hat sich das verzweifacht. Die Patienten haben ein größeres Bewusstsein hinsichtlich Ihres Gebisses. Das Schönheitsbewusstsein hat sehr zugenommen. Und auch die Kenntnis der Zusammenhänge hat zugenommen: Eine schlechte Mundhygiene verursacht möglicherweise andere Krankheiten. Deshalb wird z. B. vor großen Operationen grundsätzlich die Mundhöhle untersucht.

**Frage 4:** Wissen Sie noch, welches Ihr erstes standesbezogene



„ärztliche“ Ehrenamt war und wann das begann?

**Dr. Ross:** Ja, August 1973 als Lehrer an der Berufsschule, Fachlehrer für ZA-Helferinnen. Dann 1974 Prüfungsausschuss, seit Juni 1975 Jugendzahnarzt (bis heute!); 1977 Mitglied der Kammerversammlung und 1986 Mitglied der Vertreterversammlung.

**Frage 5:** Und welches war Ihr erstes gesellschaftliches Ehrenamt?

**Dr. Ross:** 1983 Mitglied des Kuratoriums des DRK Dr. Neuck Heimes.

**Frage 6:** Haben Sie Ihre Ehrenämter auch einmal als Belastung empfunden, oder war es überwiegend Freude? Wie viele waren es denn ungefähr?

**Dr. Ross:** Es war überwiegend erfreulich, auch weil die Kollegen immer geholfen haben. Auch andere haben sich für die Gemeinschaft eingesetzt, das hat dann immer Spaß gemacht. Die Zahl der Ehrenämter liegt wohl bei 27 (!)

**Frage 7:** Wie sehen Sie die allgemeine Bereitschaft der sog. bürgerlichen Gesellschaft, Ehrenämter anzunehmen und auszufüllen?

### Steckbrief

geb. am 19.10.1941 in Stade  
wohnhaft in Stade

Zahnarztpraxis in Bützfleth seit 01.10.1972

verheiratet, zwei erwachsene Kinder

Hobbies: Skat und Hundespaziergänge

seit 1986 im Vorstad des Attraktiven Bützfleth

**Dr. Ross:** In Bützfleth nicht schlecht, hier gibt es noch eine Dorfgemeinschaft. Es geht hier eigentlich ganz harmonisch zu.

**Frage 8:** Ist die Ortschaft Bützfleth in Sachen „Vereine“ gut aufgestellt, oder fehlt in Ihren Augen etwas?

**Dr. Ross:** Hier ist alles gut, viel besser als in anderen Ortschaften

**Frage 9:** Hat es auch mal in den Fingern gejackt, mit den ganzen Erfahrungen in die Politik zu gehen?

**Dr. Ross:** Das habe ich immer vermieden, obwohl ich wegen eines Landtagsmandates angefragt wurde. Es ist besser, parteipolitisch neutral zu agieren. Dann können auch keine politischen Gegnerschaften entstehen. Es wäre vermutlich hinderlich gewesen beim Erreichen standespolitischer Ziele.

**Frage 10:** Was macht Dr. Wolfhard Ross, wenn er in Sachen Praxis und Ehrenamt nicht mehr täglich unterwegs ist?

**Dr. Ross:** Wandern und Radfahren – aber das ist noch in weiter Ferne, denn einige Ämter sind ja noch bis mindestens 2017 „offiziell gewählt“ (Bericht: Peter W. Schneiderei)

## Haushaltsauflösung

Gepflegte Möbel, hochwertige Teppiche, vielfältige Textilien, funktionsfähige Elektrogeräte, gut erhaltenes Geschirr, vielerlei Haushaltsgegenstände

**Sonntag, 16. September, 10:00 - 14:00 Uhr**  
**Schifferstr. 9; Bützfleth**

## Integrations-sportfest



**Nicht nur Thomas Mühlkamp freut sich auf das Bützflether Integrations-sportfest am Freitag, den 14. September ab 14:00 Uhr rund um das Sportzentrum. Wer schon mal da war, kommt wieder. Wer es nicht kennt, hat was verpasst.**

Fahr lieber mit...



anrufen • einsteigen • losfahren

## Hobbykunst-Ausstellung in der Festung Grauerort

Am Wochenende des 22. und 23. September findet in der Festung Grauerort wieder die traditionelle Hobbykunst Ausstellung statt. Es haben sich weit über 100 Aussteller mit einem breit gefächerten Spektrum an Hobbykunst angemeldet sowie

mehrere Anbieter für Speis- und Trank. In den Kasematten und auf dem Freigelände wird jeder Besucher etwas passendes nach seinem Geschmack finden. Bereits ab Sonnabendmittag werden die alten Trecker der Vorglüh-IG Engelschoff zu

bestaunen sein. Am Sonntag findet ein open-air-Gottesdienst der Kirchengemeinde St. Nicolai statt (10.00 Uhr), nachmittags ist eine Tanzvorführung der TVG Drochtersen vorgesehen (14.00 Uhr) und es kommen die Stader Hafensänger (15.00

Uhr). An beiden Tagen ist die Ausstellung von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet. Am Sonntag wird wegen der knappen Parkplätze ein shuttle-Fahrdienst vom Parkplatz Volksbank Bützfleth eingerichtet.

(Bericht: P. Schneiderei)

## Antworten der Bürgermeisterin Frau Silvia Nieber

Das Attraktive Bützfleth hatte Stades Bürgermeisterein vor der Sommerpause zu einem seiner Stammtische eingeladen. Frau Nieber kam, konnte aber nicht auf alle gestellten Fragen vor Ort eingehen. Die Antworten wurden, wie versprochen, schriftlich nachgereicht.

Darstellung gemischter Bauflächen im F-Plan 2000 für Bützfleth; Darstellung Götzdorfs und Depenbecks als Wohngebiete mit höherem Schutzanspruch in Bezug auf Schallschutz?

Götzdorf und Depenbeck sind als gemischte Bauflächen im Flächennutzungsplan dargestellt. Sie haben keinen höheren Schutzanspruch in Bezug auf Immissionen.

Sanierung Bützfleth: (1) attraktivere Gestaltung rund um den Kirchhof St. Nicolai sowie (2) Umgestaltung der Fläche zwischen Kirchstraße und Flethweg (Eigentümer Hass)?

Bei (1) steht Lösung bevor. Im Zuge der Sanierung werden die Schuppen abgerissen, eine neue Brücke über den Kanal gebaut und das Haus Kirchstraße 21 saniert und denkmalgerecht instand gesetzt. Bei (2) nutzt der Eigentümer diese Flächen und Gebäude. Ideen und Angebote der Stadt und des Sanierungsträgers, diese Flächen einer wirtschaftlicheren oder gestalterisch hochwertigeren Neunutzung zuzuführen, wurden von ihm verworfen.

Entwurmung des Alten Landesschutzdeichs bzw. der 2. Deichverteidigungslinie zum Zweck der Umgestaltung als baumbestander Wanderweg

NLKW: Wegen des Status als Landesschutzdeich können diese Maßnahmen nicht zugelassen werden.

„übergroße Deichlücke“ Alte Chaussee, dadurch Missachtung der Tempo 30 Zone, Schichtwechselverkehr durch Pkw und unzulässigerweise durch Lkw - Abhilfe durch Verengung?

Verengungen sind als bauliche Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung geeignet, wenn durch unangemessen hohe Geschwindigkeiten des Kfz-Verkehrs die Verkehrssicherheit gefährdet ist. Zur Vorbereitung wäre das Geschwindigkeitsniveau durch Messungen zu ermitteln sowie bei der Polizei Stade das Unfallgeschehen abzufragen und eine polizeiliche Einschätzung des Gefährdungspotentials einzuholen. Zur Durchsetzung der angeordneten Verkehrsregelungen sollten zunächst bei den zuständigen Überwachungsbehörden für den fließenden Verkehr (Polizei Stade, Landkreis Stade) Radar-/Fahrzeugkontrollen angeregt werden

Verbotener Lkw-Verkehr auf Abbenflether Hafenstraße mit entsprechend zu beobachtenden Folgeschäden am Deich- und Straßenkörper. Abhilfemöglichkeiten?

Die Abbenflether Hafenstraße ist für einen Kraftfahrzeugverkehr bis zu 5,5 t ausgelegt. Auch hier sollte zur Durchsetzung der angeordneten Verkehrsregelung bei der Polizei Stade gelegentliche Fahrzeugkontrollen angeregt werden.

Geringe Nutzung des alten Sportplatzes am Flethweg: Andere Nutzungsmöglichkeiten? Bepflanzung durch Bäume als Abgrenzung zum südlich gelegenen Wohnquartier (Dornenweg, Am Sportplatz)?

Alternativen wurden bereits im vergangenen Jahrzehnt erörtert: Wohnbau und Nutzung als Veranstaltungsfläche für das Schützenfest bzw. weitere größere Veranstaltungen sowie als Fläche für barrierefreies Wohnen.

Geringere Belegungsdichte des Friedhofs Flethstraße/Tannenweg. Städtische Unterstützung bei einer Umfunktionierung als örtliche Parkanlage möglich?

Muss geprüft werden, ob die Stadt sich hier engagieren kann und wird. Hier ist der Ortsrat Bützfleth gefragt

Besteht das Angebot der KBS weiterhin, privat standortheimische Laubbäume erwerben zu können, um das Ortsbild zu verbessern?

Heute besteht lt. Gesetzeslage grundsätzlich die Verpflichtung für jeden gefällten Baum eine Ersatzpflanzung mit standortheimischen Laubgehölzen vorzunehmen. Die Kosten hierfür können nicht von der Stadt übernommen werden.

Ortskernsanierung sieht als wesentlichen Bestandteil eine Aufwertung der Straßenräume durch standortgerechte Laubbäume vor. Entscheidend sind die Vorgaben der Straßenplanung (Obstmarschenweg, Kirchstraße und für weitere Kreuzungsbereiche) sowie die unterirdisch vorhandenen Leitungssysteme, auf die Rücksicht genommen werden muss.

Penny-Markt Obstmarschenweg: Unattraktive Gestaltung. Verbesserung durch mehr hochstämmige Bäume möglich?

Der Penny-Markt ist Privatgelände, Baumpflanzungen sind durch den Eigentümer vorzunehmen. Der Straßenabschnitt des Obstmarschenwegs beim Penny-Markt soll innerhalb des 2. Bauabschnitts ab 2013/14 überplant und neu gestaltet werden. Dazu gehört auch mehr Grün.

Eindruck, dass Ersatzpflanzungen gefällter Bäume teilweise ausbleiben. Bitte, zeitnah neu nach zu pflanzen. U. a. an der Moorchaussee zwischen Bützfleth und Bützflethermoor

Ersatzpflanzungen bleiben nicht aus, da auch die Stadt gesetzlich dazu verpflichtet ist. Die Ersatzpflanzungen erfolgen nicht immer am gleichen Ort, da dort die Bäume oftmals zu wenig Flächen hätten oder Leitungssysteme zu berücksichtigen sind.

Seniorenwohnanlage/betreutes Wohnen im Ortskern. Wo? Wann? Durch wen?

Es liegt eine Bauvoranfrage für den Bereich des Ortskerns vor. Nutzungsziel ist eine Wohnanlage für betreutes Wohnen.

Flethstraße 20, Kfz-Betrieb: Ohne Kennzeichen abgestellte Fahrzeuge stehen zeitweise mehrfach auf der Straße und behindern/gefährden den Verkehr. Auch Kundenparkplätze sind mit abgemeldeten Fahrzeugen belegt, so dass es immer wieder zu Engpässen kommt. Wie kann die Situation entschärft werden?

Nach § 32 Straßenverkehrsordnung (StVO) ist es verboten, Gegenstände auf Verkehrsflächen zu bringen, wenn dadurch der Verkehr gefährdet/erschwert wird. Das Abstellen betriebsunfähiger/abgemeldeter Fahrzeuge fällt hierunter und ist deshalb nicht zulässig. Der für diesen Zustand Verantwortliche hat unverzüglich die Verkehrserschwerung zu beseitigen. Die städtischen Verkehrsüberwacher können im Rahmen ihrer Tätigkeit nur bedingt einschreiten, da diese den ruhenden Verkehr (nach § 12 StVO) überwachen und ggf. Verstöße ahnden. Sie dürfen keine Verstöße nach § 32 StVO als Ordnungswidrigkeit ahnden. Dies obliegt ausschließlich der Bußgeldstelle des Landkreises Stade. Derartige Verstöße können bei der Bußgeldstelle von der Stadt wie auch von Dritten angezeigt werden. Es wäre daher denkbar, dass die Stadt den Firmeninhaber schriftlich darauf hinweist, künftig festgestellte Verstöße nach § 32 StVO bei der Bußgeldstelle des Landkreises Stade anzuzeigen. Auch die „Beschwerdeführer“ aus dem Ortsrat wie vom Gewerbeverein könnten festgestellte Verstöße bei der Bußgeldstelle anzeigen.

Zur Situation der Kundenparkplätze kann verkehrsrechtlich nicht Stellung genommen werden, da es sich ausschließlich um abgegrenztes Privatgelände handelt



PHYSIOTHERAPIE  
Karsten Meyhöfer

Physiotherapeut - Krankengymnast  
Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth  
Telefon 04146 - 928770  
www.physiotherapie-stade.de

Krankengymnastik  
Hausbesuche  
Fango & Massage

# Immer ein Volltreffer

Wir erfüllen Ihre Wohnwünsche.  
Mit über 2.500 Wohnungen sind wir in Stade der größte Anbieter.

Unser Wohnungsangebot:  
1- bis 4-Zimmer-Wohnungen,  
Reihenhäuser und Senioren-  
wohnungen in zentraler oder  
stadtnaher Lage.

Unser Team ist für  
Sie da!

[www.wohnstaette.de](http://www.wohnstaette.de)

Teichstr. 51, 21680 Stade  
Postf. 2228, 21662 Stade  
Tel. 04141 6075-0, Fax -12  
E-Mail: info@wohnstaette.de



**WOHNSTÄTTE  
STADE EG**  
*Wir sind für alle da*

# Aus Liebe zum Sport!

# INTERSPORT®

# Rolff

Hökerstraße 42 · 21682 Stade  
Telefon 0 41 41 / 4 44 43  
[www.intersport-rolff.de](http://www.intersport-rolff.de)



**e-on** | Kernkraft

## Angebot zum Dialog

Lernen Sie den Rückbau des Kernkraftwerks Stade kennen!  
Wir laden Sie ein und freuen uns auf das Gespräch.

T 04141 77 2391 [www.eon-kernkraft.com](http://www.eon-kernkraft.com)

# UNSERE QUELLE FÜR SAUBERES WASSER

Wasserknappheit, höhere Bevölkerungsdichte und Klimawandel bedrohen weltweit die Wasserressourcen.

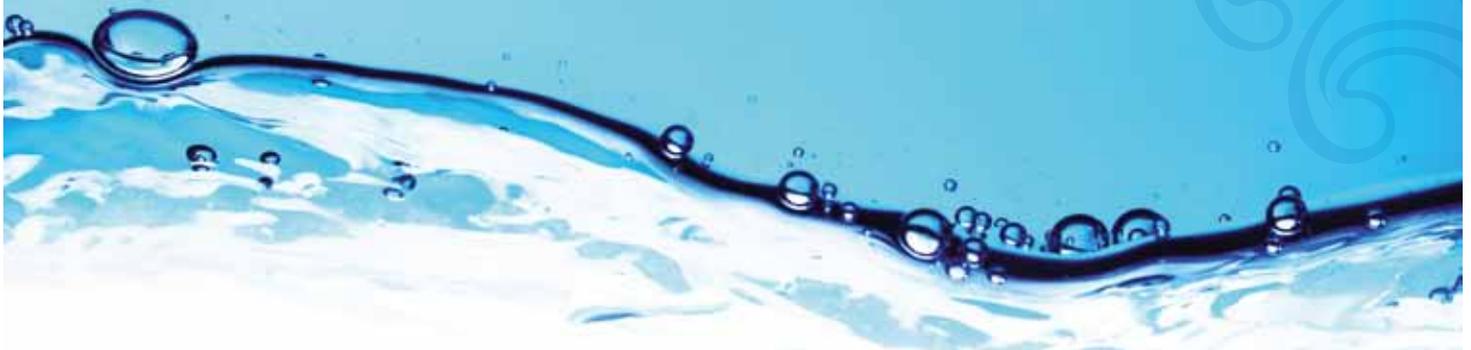
DIE LÖSUNG FÜR SAUBERES WASSER LIEGT IM WUNDER DER CHEMIE.

Nur einige unserer Beiträge:

Technologien für kostengünstige Entsalzungsanlagen, Wasseraufbereitung und -rückgewinnung sowie kreative Wege, um Wasser in unseren Werken effizient zu nutzen.



\* Marke von The Dow Chemical Company ("Dow") oder verbundenen Unternehmen von Dow





wünscht  
den Hand-  
ballern aus  
Bützfleth und  
Drochtersen  
viel Spaß  
und Erfolg!



EAB Elektro  
Anlagen Bau GmbH

Anlagentechnik  
in Perfektion

Flethstraße 29  
21683 Stade - Bützfleth  
Fon: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 88 - 50

eab@eab-stade.de  
www.eab-stade.de

Firmengruppe EAB-Stade  
> EAB Elektro-Anlagen GmbH  
> EAB Automation GmbH  
> EAB Service GmbH  
> EAB Energiekonzepte GmbH  
> EAB Verwaltungs GmbH

**FRUCHT-SERVICE**  
Fruchthandels- und Transport GmbH

Mit der Frucht  
können wir alles!

FRUCHT-SERVICE HAMBURG

[www.frucht-service-hamburg.de](http://www.frucht-service-hamburg.de)

## Wir reinigen mit neuer, umweltfreundlicher Technologie



- > Büros und Unternehmensgebäude
- > private Wohnhäuser
- > Wintergärten
- > Solar- u. Photovoltaikanlagen
- > Außenjalousien

Waryas Fensterreinigung  
Wilhardi Kirchhof . 21682 Stade . 0176 831 467 55  
[www.waryas-fensterreinigung.de](http://www.waryas-fensterreinigung.de)



Sparkassen-Finanzgruppe

JE FRÜHER.  
DESTO BESSER!

KÜMMER  
DICH DRUM!

LIEDER JETZT.  
ALS SPÄTER!

**Kinder, denkt an  
eure Zukunft!**

Auch Ihre Mutter würde es wollen.  
Die Sparkassen-Altersvorsorge.

 Sparkasse  
Stade-Altes Land

Tun Sie es Ihrer Mutter zuliebe. Und vor allem sich selbst. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-stade-altes-land.de](http://www.sparkasse-stade-altes-land.de).  
**Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**